

Гуманитарные науки
Humanities & Social Sciences

Chief Editor

Natalia Koptseva – Professor, Dr. of Philosophical Sciences, Head of Department of Culture Studies (SFU).

Editorial Board

David G. Anderson, PhD, Professor, Chair in the Anthropology of the North at University of Aberdeen, Scotland.

Gershons M. Breslavs – Associate Professor, Doctor of Psychological Sciences, Baltic International Academy, Latvia.

Oleg M. Gotlib – Associate Professor, Candidate of Philological Sciences, Professor of the Department of Chinese Studies (Eurasian Institute of Linguistics, a branch of Moscow State Linguistic University).

Sergey V. Devyatkin – Associate Professor, Candidate of Philosophical Sciences, Director of Interregional Institute of Social Sciences (Novgorod State University).

Milan Damohorsky – Ph.D, Professor of environmental law at the Law Faculty of the Charles University in Prague, Czech Republic.

Hans-Georg Dederer – Ph.D, Professor, Chair of Constitutional and Administrative Law, Public International Law (University of Passau, Germany).

Sergey A. Drobyshevsky – Professor, Doctor of Juridical Sciences, Head of Department of History of State and Law at Law Institute (SFU).

Eugeniya V. Zander – Professor, Doctor of Economical Sciences, Head of Department of Socio-Economic Planning at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU).

Tapdyg Kh. Kerimov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Social Philosophy (Ural Federal University, Yekaterinburg).

Natalia V. Kovtoun – Professor, Doctor of Philological Sciences, Professor of the Department of Russian Language, Literature and Language Communication at Institute of Philology and Language Communication (SFU).

Modest A. Kolerov – Associate Professor, Candidate of Historical Sciences, 1 grade Active State Advisor of Russian Federation, editor-in-chief of the information agency

CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

Vera E. Gorshkova

Audiovisual Translation in the Light of the Main Dialectic Principles

– 528 –

Tamara A. Kazakova

Translation as Stochastic Informational Process

– 536 –

Natalya V. Klimovich

Manipulative Strategies in the Translations of Literary Texts Carried Out in the Soviet Union

– 543 –

Liubov P. Bolshakova

Conceptualization of the Image of Siberia in Contemporary Travel Literature

– 551 –

Nadezhda N. Efimova

O' Henry's "Midsummer Masquerade" Unmasked

– 559 –

Andrei V. Achkasov

If the Mountain Won't Come... Translation Studies Meets Localization

– 568 –

Veronica A. Razumovskaya

Translation Axiology and Erratology: Cultural Information and Symmetry

– 579 –

Компьютерная верстка И.В. Гревцовой

Подписано в печать 29.03.2016 г. Формат 84х108/16. Усл. печ. л. 14,6.
Уч.-изд. л. 14,1. Бумага тип. Печать офсетная. Тираж 1000 экз. Заказ 000.
Отпечатано в БИК СФУ. 660041, Красноярск, пр. Свободный, 82а.

REX, editor-in-chief of the information agency Regnum (Moscow).

Galina A. Koppina – Professor, Doctor of Philological Sciences, Head of Department of Russian Language, Literature and Language Communication at Institute of Philology and Language Communication (SFU).

Alexander A. Kronik – Ph.D., Scientific Director of the Institute of Causometry LifeLook.Net (Bethesda, Maryland, USA); Professor (Howard University, USA).

Liudmila V. Kulikova – Professor, Doctor of Philological Sciences, Head of Department of Linguistics and Intercultural Communication, Director of the Institute of Philology and Language Communication (SFU).

Suneel Kumar – PhD, Assistant Professor, Department of Strategic and Regional Studies, University of Jammu.

Liudmila V. Mayorova – Associate Professor, Candidate of Juridical Sciences, Associate Professor of Department of Criminal Procedure at Law Institute (SFU).

Pavel V. Mandryka – Associate Professor, Candidate of Historical Sciences, Associate Professor of Department of General History, Head of Laboratory of Archaeology, Anthropology and History of Siberia (SFU).

Boris Markov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Philosophical Anthropology (St-Petersburg State University).

Valentin G. Nemirovsky – Professor, Doctor of Sociological Sciences, Head of Department of Sociology at Institute of Psychology, Pedagogy and Sociology (SFU).

Nicolay P. Pak – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Head of General Department of Informatics and Information Technologies in Education (Krasnoyarsk State Pedagogical University).

Nicolay P. Parfentyev – Professor, Doctor of Historical Sciences, Doctor of Art History, Professor of History, Corresponding Member of the Peter the Great Academy (National Research South Ural State University, Chelyabinsk).

Natalia V. Parfentyeva – Professor, Doctor of Art History, Member of the Composers of Russia, Corresponding Member of the Peter the Great Academy (National Research South Ural State University, Chelyabinsk).

Nicolai N. Petro – PhD, Professor of Social Sciences Rhode Island University, USA.

Daniel V. Pivovarov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of Department of Religious Studies, (Ural Federal University, Yekaterinburg).

Igor S. Pyzhev – Associate Professor, Candidate of Economical Sciences, Associate Professor of Department of Socio-Economic Planning at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU).

Olga A. Bartashova

Phonosemantics in the Language for Special Purposes

– 588 –

Anastasiya S. Dubovik

The Problem of Identifying the Semantic Situation of Apology (Based on Modern British Literature)

– 595 –

Marina A. Kapitonova

Linguistic Intelligibility in International Communication: the Problem of Standards

– 604 –

Lidi Wang

New Development of T&I Education in China

– 612 –

Olga I. Brodovich

The Phoneme and the Phonotype

– 620 –

Irina S. Dobryaeva

Semiotic Development Potential of Henry Lawson's Individual Concept "Mate/Mateship"

– 625 –

Karine A. Kardash

Actants and Circumstances in the Semantic Situation "Congratulation" in the Chinese Literary Texts and Its Translations

– 637 –

Tatiana V. Tarasenko and Enrique F. Quero Gervilla

Semantic Situation and its Representation in the Texts of Different Genres

– 646 –

Tatyana P. Tretyakova

On Politeness in Translation

– 653 –

Nike K. Pokorn

The Dictates of the Market. The Future of Profession of Translators and Interpreters in a Post-Socialist EU-Member State

– 662 –

Øyvind Ravna – Professor, Dr. Juris, University of Tromsø – The Arctic University of Norway; the European expert in northern and indigenous peoples' studies; editor of scientific journals in the field of law problems of the indigenous peoples of the North (Arctic).

Irina B. Rubert – Professor, Doctor of Philological Sciences, Dean of the Faculty of Humanities (St-Petersburg State University of Economics and Finance); a member of SPELTA.

Roman V. Svetlov – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Professor of the Faculty of Philosophy (St-Petersburg University).

Andrey V. Smirnov – Doctor of Philosophical Sciences, Corresponding Member of Russian Academy of Sciences, Deputy Head of Institute of Philosophy RAS (Moscow).

Olga G. Smolyaninova – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Director of the Institute of Psychology, Pedagogy and Sociology (SFU); Corresponding Member of the RAE.

Vladimir I. Suprun – Professor, Doctor of Philosophical Sciences, Head of the Philosophy Department at Institute of Philosophy and Law of SB RAS (Novosibirsk).

Viktor I. Suslov – Doctor of Economical Sciences, Corresponding Member RAS (Institute of Economics and Industrial Engineering of SB RAS, Novosibirsk).

Elena G. Tareva – Professor, Doctor of Pedagogical Sciences, Head of Department of the French Language and Linguistics (Moscow State Linguistic University, the Higher School of Economics).

Kristine Uzule – Ph.D, Professor, Baltic International Academy, Riga, Latvia, educated in University of Birmingham, UK.

Boris I. Khasan – Professor, Doctor of Psychological Sciences, Professor of Department of Human Resources Management at Institute of Economics, Management and Environmental Studies (SFU). Director of the Institute of Psychology and Pedagogy Development SB of the RAE.

<http://journal.sfu-kras.ru/en/series/humanities/editorial-board>

*Свидетельство о регистрации СМИ
ПИ № ФС77-28-723 от 29.06.2007 г.*

Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертации на соискание ученой степени доктора и кандидата наук» 01.12.2015 г.

Jens Herlth

Review of the collective volume *Siberian Identity in the Mirror of Literature: Tropes, Topoi, and Genres from the Nineteenth to Twenty-First Century* (edited by N.V. Kovtun)

– 675 –

Igor A. Aksenov

Trans-humanism as an Anthropological Problem

– 678 –

Irina S. Alekseeva

“Midway in our Life’s Journey, I went Astray from the Straight Road and Woke to Find Myself...”: Where has a Literary Translator Found Himself? (Translation Sketch)

– 687 –

Elena V. Osetrova

Rumors: a Traditional Motif and Image in the Fictional World-view

– 695 –